

Interpretaciones contemporáneas de las culturas de Sicilia¹

María Pilar PANERO GARCÍA

Universidad de Valladolid, España

mariapilar.panero@uva.es



Los catedráticos Ignazio Emanuele Buttitta de la Universidad de Palermo y José Antonio González Alcantud de la Universidad de Granada hilan un volumen sobre el mito de Sicilia. Lo hacen desde un apasionado compromiso con la etnografía y con la estética, pues las prácticas sociales compartidas dan un sentido al vivir social. La interdisciplinariedad del volumen lo lleva al ámbito fecundo de los estudios culturales. Desde su perspectiva se descifran los significantes y significados heredados y asumidos a modo de foto fija —especialmente los que se basan en el telurismo y lo ancestral— que opacan la realidad contemporánea, rica y vibrante de la isla mediterránea. Nuestras ideas y prácticas culturales en Occidente nacen de encuentros con otras culturas y el resultado es el mestizaje en el que se superponen tradiciones con sus entramados simbólicos que dependen siempre del punto de vista, del momento y lugar en el que se está en la cultura como diría James Clifford (2001). El resultado es marcadamente antropológico.

El volumen se abre con la introducción de los dos coordinadores que ofrecen una panorámica del contenido, pero en la que, también, explican las motivaciones que los han animado a publicarlo y la larga tradición académica que

¹ Este ensayo bibliográfico se ha elaborado a partir de la reseña de la obra de Ignazio Buttitta y José Antonio González Alcantud (eds.) *El mito de Sicilia. Estudios culturales* (2023, Ediciones Universidad de Granada, 364 pp.).

lo ha facilitado desde los pioneros, Giuseppe Pitrè y Salvatore Salomone Marino, cuya obra es muy conocida y estudiada (Perricone, 2017). Tras ella nos brindan cuatro partes bien equilibradas que se centran en: algunas reflexiones sobre el mito; las visiones de los viajeros; el quehacer literario como fundador y ficcionador de la épica y todos sus subgéneros; y, finalmente, visiones sobre el trío música, fotografía y cine que recrea imágenes pasadas, pero que sirven en el presente.

La primera parte titulada "Sicilia, el mito esencial" se abre con la reflexión de Buttitta sobre los términos "sicilianidad" y "sicilitud". El autor desde el primer momento manifiesta su desagrado hacia los discursos sobre la isla que parten de ellos. La razón es que, en su opinión, abocan al estereotipo ambiental, humano y cultural sobre la isla, la dejan en un punto ahistórico y sesgan la realidad compleja y cambiante en todos los periodos históricos. El estereotipo conduce al prejuicio y este irrevocablemente al carácter nacional negando la diversidad étnica y cultural e, incluso, moral, es decir, a las muchas formas de ser siciliano. Su meditación sobre la identidad de los sicilianos se ampara en las reflexiones de otros autores nativos como el antropólogo Antonino Buttitta, su padre y gran conocedor de los mitos (Buttitta, 2016), o el escritor Leonardo Sciascia. En este capítulo reivindica el mito pues, en tanto que son obras humanas, "son tan verdaderos como los acontecimientos históricos" (p. 27).

González Alcantud refrenda la idea de Buttitta y la focaliza en varios tipos de viajeros: los árabes de la Edad Media procedentes de Oriente o de Al-Ándalus, como Ibn Hawqal procedente de Bagdad o Ibn Jubayr nacido en la Valencia islámica; los viajeros ingleses, franceses y alemanes que desde el siglo XVIII hicieron un *Grand Tour* recorriendo Italia, especialmente el sur, y otros lugares exóticos, con una mirada crítica y hasta irónica; y los viajeros de los siglos XIX y XX con una mirada clasicista que vuelve a buscar lo arqueológico, lo ancestral y lo telúrico. El autor nos da varios ejemplos de cómo el estereotipo de una isla anclada en un pasado remoto se repite incluso en escritores como Edmondo De Amicis, autor de varios libros de viajes, que los continúan, aunque incluyen la idea de la pobreza del Mezzogiorno. Esta idea brillará de forma sublime en la literatura con autores modernos como Carlo Levi y tendrá una réplica antropológica de altura en personalidades como Antonio Gramsci o Ernesto de Martino.

Michele Cometa escribe sobre una de las marcas que miden lo siciliano, la relación con la muerte. Para ello parte de unos cuadros pictóricos al fresco del siglo XIV, *Il Trionfo della morte*, que estuvieron en el Ospedale Grande e Nuovo in Palazzo Sclafani en Palermo hasta la mitad del siglo XX que se trasladó a una galería, y cuyo autor o autores son un misterio. Cometa hace una descripción densa de las imágenes en las que los personajes miran hacia otro lado evitando a la verdadera protagonista que no está, la Muerte. Se trata de una historia europea polifónica y de la que se pueden buscar analogías con otras historias del pasado y contemporáneas. La isla no es un lugar aislado hoy y nunca lo ha estado.

En la segunda parte titulada "Entre volcanes, bandidos y modernos. Improntas de viaje" repiten como autores los dos coordinadores. Buttitta hace un recorrido de las leyendas y mitos ctónicos sobre el Etna desde la antigüedad, en la que este volcán fue morada de los dioses, pasando por los medievales que transforman relatos más antiguos en los que Arturo y Federico II son los protagonistas de luchas infernales. Estos relatos se reactivarán en el siglo XVIII. Las historias acerca del volcán se explican con la fascinación y temor que produce esta compleja estructura geológica. Sus habitantes siempre han buscado la manera de convivir con él, con la riqueza que ofrece y conjurando su poder con amuletos como el velo de santa Águeda. Positiva y beneficiosamente el volcán ofrece a los sicilianos y los que lo conocen la idea simbólica de unidad y de transformación de una isla plural.

González Alcantud trata de la obra fantástica y onírica *Manuscrito encontrado en Zaragoza* del infatigable viajero al estilo del *Grand Tour*, noble, etnólogo y escritor polaco Jan Potocki. Este le dedica varios capítulos a la isla en los que refleja la realidad siliciana a finales del siglo XVIII "sin aparente contradicción" (p. 133) con su carácter ficcional. El autor hace un recorrido por las primeras ediciones del *Manuscrito...*, obra inclasificable con huella histórica y etnográfica reconocibles como el bandolerismo a través de "La historia de Zoto". La idea del honor y la *omertà* de los delincuentes (es un bandido) que popularmente tienen la consideración de héroes atrajeron la atención del escritor polaco. De su obra se infiere que estos bandoleros estaban muy lejos de lo que sería andando el tiempo la mafia, pero nos da una panorámica del bandolerismo dieciochesco y nos ayuda a entender cómo la cultura en cada momento de la historia se comprende mejor con los mitos antiguos.

Cierra esta segunda parte un trabajo de Juan Calatrava sobre los veinte días que el sabio Ernest Renan pasó en Sicilia en 1875 con motivo del *Congresso degli scienziati italiani* que cerró un ciclo y abrió otro con Italia unificada. El *tour* por la isla con motivo del encuentro fue, más que una atención protocolaria, una operación política para mostrar la compatibilidad para el *Mezzogiorno*. Este se anexiona para pertenecer a una nación moderna que conserva las raíces históricas y culturales, especialmente las del pasado helénico. Sin embargo, la mirada generosa y entrenada de Renan vio más allá de Segesta, Selinunte, Agrigento y Siracusa, pues para modernizar un estado hay que erradicar las injusticias seculares que abocan a los individuos a defenderse del poder o a la explotación infantil. Tras la introducción el autor nos procura una traducción del francés al español del texto que Renan escribe sobre el congreso de Palermo a su regreso a París (pp. 273-208).

"La literatura moldeadora del mito siciliano" es el título de la tercera parte iniciada por Sonia Macrì sobre el cruce del estrecho de Messina desde Calabria en la obra del prolífico escritor Alberto Savinio. A través de los relatos contemporáneos que narran la vida de las gentes que hoy cruzan cotidianamente el Estrecho se evocan las mitologías de la

Magna Grecia. Estas sufren metamorfosis, son cosificadas y con el anacronismo el escritor marca la distancia abismal ente el mito y la modernidad.

La poesía de Salvatore Quasimodo, premio Nobel de Literatura en 1959, que evoluciona de una poesía hermética a otra más social es el objeto de estudio de Victoriano Peña. Este se centra en la idea de nostalgia angustiosa de su Sicilia natal que desprende su poética. Compara esta matriz vital con las servidumbres de la modernidad, a través del mito canaliza los sentimientos que le produce su exilio del paisaje siciliano, así como la exclusión que sufre el inadaptado a las tierras industriales del norte del país, aunque siempre le queda el paraíso de la infancia.

Se cierra el volumen con una cuarta parte titulada "Apropiaciones musicales, fotográficas y cinematográficas de Sicilia". Grazia Magazzù escribe sobre las formas de recuperación de la música tradicional siciliana, unas desde el esencialismo y otras asumiendo el mestizaje propio de cualquier música que asimila otros repertorios y estilos. Es precisamente desde la investigación hecha por prestigiosos etnomusicólogos como Alberto Favara a finales del siglo XIX y principios del XX, desde la que se aprecian los cambios e innovaciones que siempre se han dado en la canción siciliana. Además, su investigación dio la base a compositores contemporáneos como Francesco Paolo Fontini para transcribir piezas tradicionales para voz y piano y para que los repertorios se cantasen por grupos polifónicos muy activos hasta los años ochenta del siglo pasado motivados por el compromiso social y político, la oposición a la cultura dominante y la protesta. A partir de los años noventa se inicia un nuevo renacimiento en el que la música tradicional es un ítem identitario muy importante y trabajan en dos líneas: manteniendo la tradición del renacimiento vivido en el siglo XX a partir del corpus de Favara y otros investigadores; o se usa de base para experimentar reescribiendo letras con melodías del corpus, manteniendo las letras y creando las melodías *ex novo* o mezclando la música siciliana con ritmos y melodías de otras procedencias étnicas.

Una exposición de fotografías del escritor Leonardo Sciascia, asiduo a la cámara desde el inicio de los años cincuenta, y numerosos textos de este que han acompañado imágenes de otros fotógrafos, especialmente las de Ferdinando Scianna, son la base de las reflexiones de Maria Rizzarelli sobre la sicilianidad vista y sentida por el escritor de Racalmuto. Sciascia viaja a pueblos del interior de la isla y captura la degradación y la miseria de un territorio aparentemente arcaico e inmóvil que vive un *boom* turístico, con las consecuencias que este tiene. El escritor construye con sus obras una metáfora de la imagen de Sicilia que se refrenda con las fotografías de fotógrafos sicilianos y foráneos que muestran la isla a modo de caleidoscopio. Tienen un lugar especial las fiestas con sus ritos religiosos para penetrar en la memoria de la intrincada estructura sociocultural siciliana.

Mario Bolognari cierra el volumen para analizar los tópicos negativos sobre Sicilia y la consciencia que se tiene de ellos, aunque a veces traicione el inconsciente como le suce-

dió al padre del psicoanálisis. Con la unificación de Italia la isla pierde la centralidad geopolítica de la que gozaba y, como sur, se exprime en beneficio del desarrollo del norte. Esta situación desfavorable fue el caldo de cultivo del "sicilianismo", movimiento político para reivindicar la autonomía cultural y política de Sicilia en Italia respaldado por intelectuales a través de las imágenes del cine y la fotografía y la literatura. Sin embargo, hay lecturas que se hacen desde fuera, por ejemplo, la que hace el fotógrafo alemán von Gloeden, que consideraba la isla como norteafricana, amoral, analfabeta y con una religión contaminada de su pasado pagano. Este hace una tarea de manipulación para que ese mundo salvaje, hostil y primitivo se pudiese utilizar como cultura europea, es decir, se "coloniza". En algunas películas alemanas de los años 50 se buscan las postales del mar y del Etna, de las playas y acantilados. Pero cuando se representa a sus moradores se da al público los estereotipos que se esperan: campesinos envueltos en un *atrezzo* de tipismo (el burro, la mandolina, la ropa tendida, la tarantela, mujeres con indumentaria folklórica, la mosquitera, etc.); fuertes pasiones eróticas, de celos. En otras cintas los locales son extras que dan color generalmente cantando y bailando. El profesor Bolognari nos recuerda que esos estereotipos, los sicilianos como caricaturas, que funcionaban en los años cincuenta, sesenta y setenta no hicieron bien pues muchos los asumieron en narraciones locales, pero ahora no sirven en la construcción de una imagen europea. Tras una exposición prolija en ejemplos el autor da una explicación antropológica partiendo del concepto de "intimidad cultural" elaborado por Michael Herzfeld.

En este volumen el mito es algo más que una falsedad que se maneja como las leyendas o un elemento decorativo, pues, como recuerdan otros autores (Ferrer Ventosa, 2024: 73-74), nos da explicaciones simbólicas de la realidad, conforma *una imago mundi* que da sentido a la realidad. Es de agradecer a los coordinadores que nos ofrezcan este panóptico sobre Sicilia, que se ha construido y se sigue construyendo con los relatos de los propios y de los ajenos. A través de la imaginación se llega a lo real, pues la cultura se encapsula en narraciones y, aquí, autores de distintas disciplinas confluyen en la importancia que tiene el mito en la tradición y en la identidad.

Referencias bibliográficas

- Buttitta, Antonino (2016). *Mito fiaba rito*. Sellerio edizioni Palermo.
- Buttitta, Ignazio E. y José Antonio González Alcantud (eds.) (2023). *El mito de Sicilia. Estudios culturales*. Ediciones Universidad de Granada.
- Ferrer Ventosa, Roger (2024). El saber de la sombra. El mito como forma de pensamiento y los mitos de la imagen. En M. Piñol Lloret (ed.), *Mitos e imágenes. Tradiciones y leyendas a la luz de la cultura visual* (pp. 73-110). Sans Soleil Ediciones.
- Perricone, Rosario (curatore) (2017). *Pitrè e Salomone Marino. Atti del Convegno internazionale di studi a 100 anni dalla morte*. Edizioni Museo Pasqualino.
- Clifford, James (2001). *Dilemas de la cultura. Antropología, literatura y arte*. Gedisa.